

Ofício nº 566/2013 – AREX

São Paulo, 24 de Septiembre de 2013.

Fabiola Mejía Barragán
Coordinadora Relaciones Interinstitucionales y de Internacionalización
Escuela Tecnológica Instituto Técnico Central
Calle 13 nº 16-74 – Bogotá – Colombia

Tengo el agrado de encaminar a Usted, debidamente firmada por nuestro Magnífico Rector, 04 (cuatro) vías, 02 (dos) en portugués y 02 (dos) en español, del Acuerdo de Cooperación celebrado entre la UNESP y la Escuela Tecnológica Instituto Técnico Central.

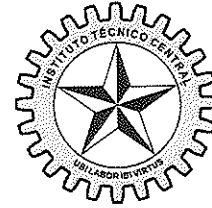
Solicitamos la devolución de 01 vía del Acuerdo, en cada uno de los idiomas, después de firmado y con la fecha puesta.

Atentamente,


Shirlei Rodrigues da Silva
Oficina de Relaciones Externas



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO", BRASIL E A ESCUELA TECNOLÓGICA INSTITUTO TÉCNICO CENTRAL, COLOMBIA.

A UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO", São Paulo, Brasil, doravante designada "UNESP", neste ato representada por seu Reitor, Prof. Dr. Julio Cezar Durigan, e a ESCUELA TECNOLÓGICA INSTITUTO TÉCNICO CENTRAL doravante designada ETITC, neste ato representada por seu Reitor, Hno. José Gregorio Contreras Fernández, com a intenção de estabelecer programas de cooperação acadêmica, científica e técnica, decidem celebrar o presente Acordo de Cooperação.

CONSIDERANDO

- 1) O interesse comum de manter, aprofundar e desenvolver em conjunto atividades acadêmicas, científicas e técnicas;
- 2) A conveniência mútua de promover ações de intercâmbio de docentes, técnicos e estudantes, que contribuam para o avanço científico e para o fortalecimento de seus recursos humanos especializados;
- 3) A intenção de que os programas e projetos de pesquisa conjuntos resultem em uma efetiva complementação ao avanço e ao desenvolvimento de ambas as Instituições.

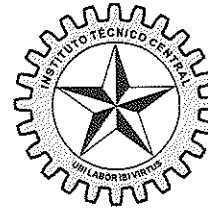
CONCORDAM

PRIMEIRO: Prestar reciprocamente assessoria e apoio científico e cultural ao intercâmbio de pessoal docente e de estudantes, conforme programas anuais previamente estabelecidos, aceitando-se, também, de acordo com as intenções e regulamentações de cada instituição, a mobilidade discente e docente, quando departamentos e/ou programas das duas instituições estiverem de acordo.

SEGUNDO: Propor e desenvolver projetos de pesquisa conjunta, de tal forma que se obtenha uma efetiva complementação dos recursos humanos, materiais e de informações disponíveis.

TERCEIRO: Desenvolver formas e ações de cooperação em outras áreas de interesse mútuo, tais como realização de eventos científicos, atividades de cooperação técnica, transferência de tecnologia, etc.

QUARTO: As partes estabelecem que cada atividade específica a desenvolver será definida e



detalhada em termos de seus objetivos, mecanismos, prazos e recursos, através de documentos complementares, que, uma vez aprovados passarão a fazer parte deste ACORDO, na forma de Anexos.

- QUINTO:** Para a realização dos programas de intercâmbio de docentes e de estudantes e para o desenvolvimento de projetos de pesquisa e de cooperação técnica, as partes buscarão, junto a agências nacionais e internacionais, em forma conjunta ou independente, os recursos financeiros necessários.
- SEXTO:** Em todas as comunicações e publicações provenientes de projetos desenvolvidos por este ACORDO, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.
- SÉTIMO:** Para a coordenação das ações que se originem do presente ACORDO, se designa por parte da UNESP o responsável por sua Assessoria de Relações Externas (AREX), e por parte da ETITC o responsável por sua Escritório das Relações Interinstitucionais e Internacionalização (ORII).
- OITAVO:** O presente Acordo entra em vigência a partir da data de sua assinatura e sua duração será de 05 anos, a menos que uma das partes expresse seu desejo de emenda ou anulação. Em tal situação, se comunicará por escrito, com antecedência não inferior aos três meses.
- NONO:** O presente Acordo se edita em 04 (quatro) exemplares, 02 (dois) em português e 02 (dois) em espanhol, versões que tem igual valor jurídico, ficando 01 (um) exemplar de cada idioma em poder de cada parte.

Lido o presente ACORDO, e inteirados do seu conteúdo e alcance de todas e de cada uma das cláusulas, assinam:

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP

DATA: 24 SET. 2013

PROF. DR. JULIO CEZAR DURIGAN
REITOR

Testemunhas:

1) _____

ESCUELA TECNOLÓGICA INSTITUTO TÉCNICO
CENTRAL – ETITC

DATA: 05 NOV 2013

HNO. JOSÉ GREGORIO CONTRERAS FERNÁNDEZ
REITOR

2) _____



UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO"



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO", BRASIL Y LA ESCUELA TECNOLÓGICA INSTITUTO TÉCNICO CENTRAL, COLOMBIA.

La UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA "JÚLIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP, representada en este acto por su Rector, Prof. Dr. Julio Cezar Durigan, y la ESCUELA TECNOLÓGICA INSTITUTO TÉCNICO CENTRAL – ETITC, representada en este acto por su Rector, Hno. José Gregorio Contreras Fernández, deciden suscribir el siguiente ACUERDO DE COOPERACIÓN como expresión del deseo de establecer programas de cooperación académica, científica y técnica.

CONSIDERANDO

- 1) El interés común de mantener, profundizar y desarrollar actividades académicas científicas y técnicas conjuntas;
- 2) La conveniencia mutua de promover acciones de intercambio de docentes, técnicos y estudiantes que contribuyan al avance científico y al fortalecimiento de sus recursos humanos especializados;
- 3) El deseo que los programas y proyectos de investigación conjunta produzcan una efectiva complementación para el avance y desarrollo de ambas Instituciones.

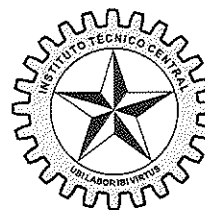
ACUERDAN

PRIMERO Prestar en forma recíproca asesoría y apoyo científico y cultural mediante el intercambio de personal docente y de estudiantes, conforme programas anuales previamente establecidos, aceptándose, también, de acuerdo con las intenciones y las reglamentaciones de cada institución, la movilidad discente y docente, cuando departamentos y/o programas de las dos instituciones estén de acuerdo.

SEGUNDO Estudiar y desarrollar proyectos de investigación conjunta, de tal forma que a través de ellos se logre una efectiva complementación de recursos humanos, materiales y de información disponible.

TERCERO Desarrollar formas y acciones de cooperación en otras áreas de interés mutuo, tales como, realización de eventos científicos, actividades de cooperación técnica, transferencia de tecnología, etc.

CUARTO Las partes convienen que cada actividad específica a desarrollar se definirá y



precisará en términos de sus objetivos, mecanismos, plazos y recursos, a través de ajustes complementarios, los que, una vez aprobados, pasarán a formar parte de este ACUERDO, en carácter de Anexos.

- QUINTO** Para la realización de los programas de intercambio de académicos y estudiantes, el desarrollo de proyectos de investigación y de cooperación técnica, las partes buscarán ante entidades nacionales e internacionales, en forma conjunta o independiente, los recursos financieros necesarios.
- SEXTO** En todas las comunicaciones y publicaciones pertinentes de ajustes provenientes de este ACUERDO, se hará mención expresa de las dos Instituciones signatarias.
- SÉTIMO** Para la coordinación de las acciones que surjan del presente Convenio, se designa en calidad de coordinadores por parte de la UNESP el responsable de la Oficina de Relaciones Externas (AREX), y por parte da la ETITC al responsable de la Oficina de Relaciones Interinstitucionales y de Internacionalización.
- OCTAVO** El presente Acuerdo entra en vigencia a partir de la fecha de su firma y su duración será de 05 años, a menos que una de las partes exprese su deseo de enmienda o anulación. En tal caso, se dará aviso por escrito con una antelación no inferior a los tres meses.
- NOVENO** El presente Acuerdo se extiende en 04 (cuatro) ejemplares, 02 (dos) en portugués y 02 (dos) en español, versiones que tienen igual validez jurídica, quedando 01 (uno) ejemplar en cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Acuerdo y enteradas las partes del contenido y alcance de todas y cada una de las cláusulas, lo firman:

UNIVERSIDADE ESTADUAL PAULISTA
"JÚLIO DE MESQUITA FILHO" – UNESP

ESCUELA TECNOLÓGICA INSTITUTO TÉCNICO
CENTRAL – ETITC

FECHA: 24 SET. 2013

FECHA: 05 NOV 2013

PROF. DR. JULIO CEZAR DURIGAN
RECTOR

HNO. JOSÉ GREGORIO CONTRERAS FERNÁNDEZ
RECTOR

Testigos:

1) _____

2) _____